

Отзыв научного руководителя
о диссертационном исследовании Абдурахмановой Алие Заировны
**«Лингвистическое моделирование строительной терминологии
(на материале английского языка)»**, представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика

В период подготовки диссертации (2014-2016 гг.) Абдурахманова Алие Заировна была прикреплена к сектору прикладного языкознания ФГБУН Институт языкознания РАН в качестве соискателя. Выполненное ей исследование посвящено лингвистическому моделированию англоязычной строительной терминологии, в которой диссертантка разбирается на уровне инженеров-профессионалов. Прекрасное владение материалом и знание современных терминоведческих концепций позволили А.Абдурахмановой выполнить исследование, которое обладает всеми необходимыми качествами – актуальностью, новизной, теоретической и практической значимостью. Исследование выполнено на обширном материале - 5500 английских архитектурно-строительных терминологических единиц с дефинициями и переводом на русский язык; материал очень тщательно отбирался, и отбор проходил в контакте со специалистами. Очень продуманной является композиция диссертации, которая отражает тот путь, который прошла диссертантка в своем исследовании – от анализа научной литературы и сбора материала до построения фреймовых схем и когнитивной карты концептуальной области CIVIL ENGINEERING и тезаурусного моделирования с целью создания учебного словаря. Первым этапом являлся подробный анализ терминов по структурно-семантическим параметрам. Далее диссертантка обращается к построению когнитивной карты CIVIL ENGINEERING в виде карты-обзора и карты-пути, предварив все дефиниционным анализом. Для идентификации ключевых концептов был рассмотрен круг задач каждой выделенной области строительства. Они являются своего рода макрокатегориями, объединяющими как разноплановые англоязычные терминологические единицы

профессионально-технической сферы строительства, так и стоящие за ними значения в единое когнитивное образование – концептосферу CIVIL ENGINEERING / СТРОИТЕЛЬСТВО. Особо следует остановиться на предпринятом в диссертации тезаурусном моделировании строительной терминологии, суть которой заключается в глубоком изучении дефиниции 200 строительных терминов в соответствии со словарной анкетой, предъявляемой к каждой терминологической единице, построенной на основе тезаурусных функций методу по С. Е. Никитиной. Так, в словарной статье раскрываются 19 семантических отношений способствующих получению исчерпывающей информации о рассматриваемом термине. Таким образом, каждая словарная статья данного словаря-тезауруса может быть развернута в процессе обучения в связный текст, представляющий собой оформленный фрагмент профессионального знания; эти фрагменты, будучи связанными, складываются в цельную картину предметного знания, поддерживаемого знанием языка – ESP (English for specific purposes).

Предпринятый в данном диссертационном исследовании многоуровневый подход, сочетающий построение когнитивной карты данной предметной области с последующим фреймовым анализом и тезаурусным моделированием позволил выявить и описать все существующие связи и отношения между понятиями, вербализируемыми строительными терминами, а также создать новый тип системного терминологического словаря-тезауруса предметной области CIVIL ENGINEERING / СТРОИТЕЛЬСТВО, открытый к дальнейшему расширению и пополнению новыми терминами.

Кроме исследовательского дара, А.З. Абдурахманова обладает еще и большим преподавательским талантом. В свои занятия английским языком со студентами инженерно-строительных специальностей она уже включила методики, выработанные в диссертации. Фреймовая форма представления профессиональных знаний действительно способствует оптимальной организации процесса обучения англоязычной профессиональной

терминологии, помогает преобразовать учебную информацию в прочные осмысленные знания. Все это демонстрирует несомненную практическую значимость и актуальность данной работы.

За время подготовки диссертации А.З. Абдурахманова зарекомендовала себя как квалифицированный исследователь, способный аргументировано излагать идеи и материал. Диссертантка имеет нужное количество публикаций, входящих в перечень ВАК Минобрнауки Российской Федерации и Украины, она неоднократно выступала на научных конференциях.

Сказанное позволяет заключить, что подготовленная А. З. Абдурахмановой диссертационная работа на тему «Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка)» является важным вкладом в лингвистическое терминоведение, полностью соответствует специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика, отвечает требованиям ВАК к квалификационным работам этого уровня и может быть рекомендована к представлению в диссертационный совет ИЯз РАН для защиты по данной специальности, а ее автор – А.З. Абдурахманова заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук.

Научный руководитель, доктор филологических наук,
главный научный сотрудник
сектора прикладного языкознания
ФГБУН Институт языкознания РАН

Наталья Владимировна Васильева

20 июня 2016 г.

